叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 古腾堡计划奥斯卡·王尔德作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划奥斯卡·王尔德作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ɒskə(r)] [waɪld]
OSCAR **WILDE**
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːrɪən] [greɪ] (- [tʃæp] .)
**#** **THE** **PICTURE** **OF** **DORIAN** **GRAY** **(** **13** **chap** **.** **)**
这 图片 的 多里安 灰色的 (- 小伙子 .)

道林·格雷的画像（13章）

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːrɪən] [greɪ] (- [tʃæp] .)
**#** **THE** **PICTURE** **OF** **DORIAN** **GRAY** **(** **20** **chap** **.** **)**
这 图片 的 多里安 灰色的 (- 小伙子 .)

道林·格雷的画像（20章）

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl]
THE **BALLAD** **OF** **READING** **GAOL**
这 民谣 的 阅读 监狱

雷丁监狱之歌

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm]
 # # LORD ARTHUR SAVILE'S CRIME
主 亚瑟 萨维尔的 犯罪

亚瑟·萨维尔勋爵的罪行

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lektʃəz]
 # # ESSAYS AND LECTURES
散文 和 讲座

文章和演讲

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn]
LADY WINDERMERE'S FAN
女士 温德米尔的 扇子

温德米尔夫人的扇子

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst]
THE IMPORTANCE OF BEING EARNEST
这 重要性 的 存在 认真

认真的重要性

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
A WOMAN OF NO IMPORTANCE
一个 女士 的 不 重要性

一个无足轻重的女人

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts]
 # # A HOUSE OF POMEGRANATES
一个 房子 的 石榴

石榴之家

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə]
THE DUCHESS OF PADUA
这 公爵夫人 的 帕多瓦

帕多瓦公爵夫人

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ([pleɪ])
AN IDEAL HUSBAND (play)
一个 理想的 丈夫 (玩)

理想丈夫（戏剧）

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns]
 # # THE HAPPY PRINCE
这 快乐的 王子

快乐王子

[diː] [prə'fʌndɪs]
DE PROFUNDIS
德语 深渊

深渊

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn]
THE SOUL OF MAN
这 灵魂 的 男人

人的灵魂

['tʃɑːrmaɪdiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
 # # CHARMIDES AND OTHER POEMS
粲酰胺 和 其他 诗歌

咒语和其他诗歌

['poʊəmz]
 # # POEMS
诗歌

诗歌

['poʊəmz][ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld]
 # # POEMS OF OSCAR WILDE
诗歌 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德的诗

[ˌmɪsə'leɪniəs]
 # # MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[sɪ'lektɪd] [prəʊz] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld]
SELECTED PROSE OF OSCAR WILDE
已选 散文 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德散文选集

[ʃɔ:tə] [prəʊz] ['pi:sɪz]
SHORTER PROSE PIECES
较短 散文 件

短篇散文

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[rɪ'vju:z]
REVIEWS
评论

评论

[ðə; ði] ['kæntərˌvɪl] [gəʊst]
 # # THE CANTERVILLE GHOST
这 坎特维尔 鬼

坎特维尔的幽灵

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
FOR LOVE OF THE KING
为了 爱 的 这 国王

为了爱国王

['vɪərə]
 # # VERA
维拉

维拉

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]
 # # THE HAPPY PRINCE AND OTHER TALES
这 快乐的 王子 和 其他 故事

快乐王子和其他故事

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl]
 # # A CRITIC IN PALL MALL
一个 评论家 在 灵柩 购物中心

帕尔马尔街的一位评论家

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['æfərɪzəmz]
MISCELLANEOUS APHORISMS
各种各样的 格言

杂项格言

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
IMPRESSIONS OF AMERICA
印象 的 美国

美国印象

['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
CHILDREN **IN** **PRISON**
孩子们 在 监狱

监狱里的儿童

-
SALOMÉ
-

莎乐美

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɔ:rɪən] [greɪ]
THE **PICTURE** **OF** **DORIAN** **GRAY**
这 图片 的 多里安 灰色的

《道林·格雷的画像》

[baɪ]['ɒskə(r)] Wilde1890
By **Oscar** **Wilde1890**
经过 奥斯卡 Wilde1890

奥斯卡·王尔德，1890年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ] : [θri:] - -
Chapter **I** **:** **3** **-** **12**
章 我 : 3 - -

第一章：3-12

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] : - - -
Chapter **II** **:** **12** **-** **22**
章 二 : - - -

第二章：12-22

['tʃæptə(r)][θri:] : - - -
Chapter **III** **:** **22** **-** **32**
章 三、 : - - -

第三章：22-32

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] : - - -
Chapter **IV** **:** **32** **-** **36**
章 第四 : - - -

第四章：32-36

['tʃæptə(r)][vi:] : - - -
Chapter **V** **:** **36** **-** **43**
章 V : - - -

第五章：36-43

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] : - - -
Chapter **VI** **:** **43** **-** **52**
章 六年级 : - - -

第六章：43-52

['tʃæptə(r)][sevn] : - - -
Chapter **VII** **:** **52** **-** **58**
章 七 : - - -

第七章：52-58

['tʃæptə(r)][eɪtθ] : - - -
Chapter VIII : 58 - 64
章 八 : - - -

第八章：58-64页

['tʃæptə(r)] [ɪks] : - - -
Chapter IX : 65 - 77
章 第九章 : - - -

第九章：65-77

['tʃæptə(r)][eks] : - - -
Chapter X : 77 - 81
章 X : - - -

第十章：77-81页

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : - - -
Chapter XI : 81 - 86
章 十一 : - - -

第十一章：81-86页

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] : - - -
Chapter XII : 86 - 93
章 十二 : - - -

第十二章：86-93页

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : - - -
Chapter XIII : 94 - 100
章 十三 : - - -

第十三章：94-100

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːrɪən] [greɪ]
THE PICTURE OF DORIAN GRAY
这 图片 的 多里安 灰色的

《道林·格雷的画像》

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]
By Oscar Wilde
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[ˌaɪ 'aɪ] ,
II ,
二 ,

二、

[θriː] ,
III ,
三、 ,

第三章

[ˌaɪ 'viː] ,
IV ,
第四 ,

第四章

[viː] ,
V ,
Ⅴ ,

Ⅴ,

['sɪksθ] ,
VI ,
六年级 ,

第六章

[sevn] ,
VII ,
七 ,

第七章

[eɪtθ] ,
VIII ,
八 ,

第八章

[ɪks] ,
IX ,
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X ,
Ⅹ ,

Ⅹ,

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,
XI ,
十一 ,

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,
XII ,
十二 ,

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
XIII ,
十三 ,

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] ,
XIV ,
十四 ,

十四、

['ɛks'viː] ,
XV ,
十五 ,

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] ,
XVI ,
十六 ,

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ,
XVII ,
十七 ,

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XVIII **,**
十八 ,

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ,
XIX **,**
十九 ,

十九、

['eks 'eks] ,
XX **,**
xx ,

XX,

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL **NOTE**
书目 笔记

参考文献

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
LORD **ARTHUR** **SAVILE'S** **CRIME** **AND** **OTHER** **STORIES**
主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事

亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事

['ɒskə(r)] [waɪld]
Oscar **Wilde**
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] CRIME3
LORD **ARTHUR** **SAVILE'S** **CRIME3**
主 亚瑟 萨维尔的 CRIME3

亚瑟·萨维尔勋爵的罪行3

[ðə; ði] ['kæntərˌvɪl] GHOST65
THE **CANTERVILLE** **GHOST65**
这 坎特维尔 GHOST65

坎特维尔幽灵65

[ðə; ði] [sfɪŋks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] SECRET121
THE **SPHINX** **WITHOUT** **A** **SECRET121**
这 狮身人面像 没有 一个 SECRET121

没有秘密的斯芬克斯121

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] MILLIONAIRE133
THE **MODEL** **MILLIONAIRE133**
这 模型 MILLIONAIRE133

百万富翁模特133

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE **PORTRAIT** **OF** **MR** **.**
这 肖像 的 先生 .

先生的肖像

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -

W	**.**	**H**	**.**	**145**
W	.	H	.	-

WH145

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lektʃəz]

ESSAYS	**AND**	**LECTURES**
散文	和	讲座

论文和演讲

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]

By	**Oscar**	**Wilde**
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] CRITICISM1

THE	**RISE**	**OF**	**HISTORICAL**	**CRITICISM1**
这	上升	的	历史	CRITICISM1

历史批评的兴起[1]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ART109

THE	**ENGLISH**	**RENAISSANCE**	**OF**	**ART109**
这	英语	复兴	的	ART109

英国艺术文艺复兴109

[haʊs] DECORATION157

HOUSE	**DECORATION157**
房子	DECORATION157

家居装饰157

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] HANDICRAFTMAN173

ART	**AND**	**THE**	**HANDICRAFTMAN173**
艺术	和	这	HANDICRAFTMAN173

艺术与手工艺人173

['lektʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] STUDENTS197

LECTURE	**TO**	**ART**	**STUDENTS197**
演讲	到	艺术	STUDENTS197

给艺术系学生的讲座197

['lʌndən] MODELS213

LONDON	**MODELS213**
伦敦	MODELS213

伦敦模特213

['poʊəmz] [ɪn] PROSE227

POEMS	**IN**	**PROSE227**
诗歌	在	PROSE227

散文诗集227

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts]

A	**HOUSE**	**OF**	**POMEGRANATES**
一个	房子	的	石榴

石榴之家

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]

By	Oscar	Wilde
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [jʌŋ] King1

The	Young	King1
这	年轻的	King1

少年国王1

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] Infanta31

The	Birthday	of	the	Infanta31
这	生日	的	这	Infanta31

公主的生日31

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Soul73

The	Fisherman	and	his	Soul73
这	渔夫	和	他的	Soul73

渔夫和他的灵魂73

[ðə; ði][stɑː(r)] - child147

The	Star	-	child147
这	星星	-	child147

星童147

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]

THE	HAPPY	PRINCE	AND	OTHER	TALES
这	快乐的	王子	和	其他	故事

快乐王子和其他故事

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]

By	Oscar	Wilde
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] ['hæpi] Prince1

The	Happy	Prince1
这	快乐的	Prince1

快乐王子1

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] Rose25

The	Nightingale	and	the	Rose25
这	夜莺	和	这	Rose25

夜莺与玫瑰25

[ðə; ði] ['selfɪʃ] Giant43

The	**Selfish**	**Giant43**
这	自私	Giant43

自私的巨人43

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] Friend57

The	**Devoted**	**Friend57**
这	奉献	Friend57

忠实的朋友57

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] Rocket87

The	**Remarkable**	**Rocket87**
这	卓越	Rocket87

非凡的 Rocket87

['tʃɑːrmaɪdiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

CHARMIDES	**AND**	**OTHER**	**POEMS**
粲酰胺	和	其他	诗歌

魅力诗篇及其他诗歌

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]

By	**Oscar**	**Wilde**
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

Charmides9

Charmides9
Charmides9

卡尔米德斯9

Requiescat67

Requiescat67
Requiescat67

Requiescat67

[sæn; sɑːn] Miniato69

San	**Miniato69**
圣	Miniato69

圣米尼亚托69

[rəʊm] Unvisited71

Rome	**Unvisited71**
罗马	Unvisited71

未曾到访的罗马71

Humanitad77

Humanitad77
Humanitad77

Humanitad77

['luːɪs] Napoleon114

Louis	**Napoleon114**
路易斯	Napoleon114

路易·拿破仑114

Endymion116
Endymion116
Endymion116

恩底弥翁116

[ˌel'i:] Jardin119
Le **Jardin119**
乐 Jardin119

Le Jardin119

[lɑ:] Mer120
La **Mer120**
拉 Mer120

La Mer120

[ˌel'i:] Panneau121
Le **Panneau121**
乐 Panneau121

Le Panneau121

[lez] Ballons124
Les **Ballons124**
莱斯 Ballons124

Les Ballons124

Canzonet126
Canzonet126
Canzonet126

Canzonet126

[ˌel'i:]['dʒɑ:rdɪn][dez] Tuileries129
Le **Jardin** **Des** **Tuileries129**
乐 花园 德斯 Tuileries129

杜乐丽花园129

[pæn]：['dʌb(ə)l] Villanelle131
Pan **：** **Double** **Villanelle131**
平底锅： 双倍的 Villanelle131

潘：双重维拉内拉131

[ɪn][ðə; ði] Forest135
In **the** **Forest135**
在 这 Forest135

在森林里135

['sɪmfəni] [ɪn] Yellow136
Symphony **in** **Yellow136**
交响乐 在 Yellow136

黄色交响曲136

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

\- ! -
Hélas **!** **139**
\- ! -

唉！139

[tu:; tə] Milton140
To **Milton140**
到 Milton140

致 Milton140

[ɒn] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] Bulgaria141

On	the	Massacre	of	the	Christians	in	Bulgaria141
在	这	屠杀	的	这	基督徒	在	Bulgaria141

论保加利亚基督徒大屠杀141

['həʊli] [wiːk] [æt; ət] Genoa142

Holy	Week	at	Genoa142
圣	星期	在	Genoa142

热那亚的圣周142

[ɜːbz] ['seɪkrə; 'sækrə] Æterna143

Urbs	Sacra	Æterna143
城市	神圣	Æterna143

Urbs Sacra Æterna143

[iː] Tenebris144

E	Tenebris144
E	Tenebris144

E Tenebris144

[æt; ət] Verona145

At	Verona145
在	Verona145

在维罗纳145

[ɒn] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːts] - [lʌv] Letters146

On	the	Sale	by	Auction	of	Keats	'	Love	Letters146
在	这	销售	经过	拍卖	的	济慈	-	爱	Letters146

济慈情书拍卖会146

[ðə; ði] [njuː] Remorse147

The	New	Remorse147
这	新的	Remorse147

新的悔恨147

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['ɒskə(r)] [waɪld]

By	Oscar	Wilde
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['poʊəmz] (-) :

POEMS	(	1881	)	:
诗歌	(	-	)	:

诗集（1881年）:

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

- ! [θriː]

Hélas	!	3
-	!	3

唉！3

[ɪˌljuːˈθɪriə] :
Eleutheria :
伊柳塞里亚 :

埃柳塞里亚:

['sɒnɪt] [tuː; tə] Liberty7
Sonnet To Liberty7
十四行诗 到 Liberty7

致自由的十四行诗7

['ɑːveɪ] Imperatrix8
Ave Imperatrix8
大道 Imperatrix8

Ave Imperatrix8

[tuː; tə] Milton14
To Milton14
到 Milton14

致 Milton14

['luːɪs] Napoleon15
Louis Napoleon15
路易斯 Napoleon15

路易·拿破仑15

['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] Bulgaria16
Sonnet on the Massacre of the Christians in Bulgaria16
十四行诗 在 这 屠杀 的 这 基督徒 在 Bulgaria16

保加利亚基督徒大屠杀十四行诗16

['kwɒntəm] Mutata17
Quantum Mutata17
量子 Mutata17

量子突变17

[lɪbɝːtɑːtɪs] ['seɪkrə; 'sækrə] Fames18
Libertatis Sacra Fames18
自由 神圣 Fames18

Libertatis Sacra Fames18

Theoretikos19
Theoretikos19
Theoretikos19

Theoretikos19

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] Eros21
The Garden of Eros21
这 花园 的 Eros21

爱神花园21

['rəʊzə] ['mɪstɪkə] :
Rosa Mystica :
罗莎 神秘 :

神秘玫瑰:

Requiescat39
Requiescat39
Requiescat39

Requiescat39

['sɒnɪt] [ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] Italy40
Sonnet on approaching Italy40
十四行诗 在 接近 Italy40

临近意大利的十四行诗40

[sæn; sɑːn] Miniato41

San	Miniato41
圣	Miniato41

圣米尼亚托41

['ɑːveɪ]['mærɪə] ['greɪʃə] Plena42

Ave	Maria	Gratia	Plena42
大道	玛丽亚	格拉蒂亚	Plena42

圣母玛利亚感恩颂42

Italia43

Italia43
Italia43

Italia43

['sɒnɪt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['həʊli] [wiːk] [æt; ət] Genoa44

Sonnet	written	in	Holy	Week	at	Genoa44
十四行诗	书面	在	圣	星期	在	Genoa44

圣周期间在热那亚所作的十四行诗44

[rəʊm] Unvisited45

Rome	Unvisited45
罗马	Unvisited45

未曾到访的罗马45

[piː] . ['sɪksθ]

p	.	vi
p	.	六

第 6 页

[ɜːbz] ['seɪkrə; 'sækrə] Æterna49

Urbs	Sacra	Æterna49
城市	神圣	Æterna49

Urbs Sacra Æterna49

['sɒnɪt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [daɪz] - [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstaɪn] Chapel50

Sonnet	on	hearing	the	Dies	Iræ	sung	in	the	Sistine	Chapel50
十四行诗	在	听力	这	死亡	-	唱	在	这	西斯廷教堂	Chapel50

聆听西斯廷教堂演唱《震怒之日》的十四行诗50

['iːstə(r)] Day51

Easter	Day51
复活节	Day51

复活节第51天

[iː] Tenebris52

E	Tenebris52
E	Tenebris52

Tenebris52

['viːtə] Nuova53

Vita	Nuova53
维塔	Nuova53

Vita Nuova53

[mə'dɒnə] Mia54

Madonna	Mia54
麦当娜	Mia54

麦当娜 Mia54

[ðə; ði] [njuː] Helen55

The	New	Helen55
这	新的	Helen55

新海伦55

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] Itys61

The	**Burden**	**Of**	**Itys61**
这	负担	的	Itys61

Itys61的负担

[wɪnd] ['flaʊəz] :

Wind	**Flowers**	**:**
风	花朵	:

风之花:

[ɪm'preʃ(ə)n] [ˌdiː'juː] Matin83

Impression	**du**	**Matin83**
印象	杜	Matin83

Impression du Matin83

['mægdəlɪn] Walks84

Magdalen	**Walks84**
抹大拉的玛格达琳	Walks84

玛格达琳步行84

Athanasia86

Athanasia86

Athanasia86

Athanasia86

Serenade89

Serenade89

Serenade89

Serenade89

Endymion91

Endymion91

Endymion91

Endymion91

[lɑː] ['belə] ['dɔːnə] ['dɛlla] [ˌem aɪ 'eɪ] Mente93

La	**Bella**	**Donna**	**della**	**mia**	**Mente93**
拉	贝拉	唐娜	德拉	米娅	Mente93

La Bella Donna della mia Mente93

Chanson95

Chanson95

Chanson95

Chanson95

Charmides97

Charmides97

Charmides97

Charmides97

['flaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld] :

Flowers	**of**	**Gold**	**:**
花朵	的	金子	:

金色的花朵:

[ɪm'preʃnz] : [ai] . [lez] Silhouettes135

Impressions	**:**	**I**	**.**	**Les**	**Silhouettes135**
印象	:	我	.	莱斯	Silhouettes135

印象: I. Les Silhouettes135

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[lɑː] [fuːt] [diː][lɑː] Lune136

La	Fuite	de	la	Lune136
拉	飞翔	德	拉	Lune136

月之逃亡136

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] Keats137

The	Grave	of	Keats137
这	严重	的	Keats137

济慈之墓137

[θiːˈɔkritəs] : [ə; eɪ] Villanelle138

Theocritus	:	A	Villanelle138
忒奥克里图斯	:	一个	Villanelle138

忒奥克里托斯：一首维拉内拉诗138

[ɪn][ðə; ði][gəʊld] [ruːm] : [ə; eɪ] Harmony139

In	the	Gold	Room	:	A	Harmony139
在	这	金子	房间	:	一个	Harmony139

在金厅：和谐139

[bæˈlɑːd] [diː] Marguerite140

Ballade	de	Marguerite140
叙事曲	德	Marguerite140

玛格丽特的歌谣140

[ðə; ði] [dəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] Daughter143

The	Dole	of	the	King's	Daughter143
这	多尔	的	这	国王学院	Daughter143

国王女儿的救济金143

[ˈæmɔː] Intellectualis145

Amor	Intellectualis145
爱	Intellectualis145

Amor Intellectualis145

[ˈsæntə] Decca146

Santa	Decca146
圣诞老人	Decca146

圣德卡146

[ə; eɪ] Vision147

A	Vision147
一个	Vision147

愿景147

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [diː] Voyage148

Impression	de	Voyage148
印象	德	Voyage148

旅行印象148

[piː] . [sevn]

p	.	vii
p	.	七

第 vii 页

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] Shelley149

The	Grave	of	Shelley149
这	严重	的	Shelley149

雪莱之墓149

[baɪ][ðə; ði] Arno150

By	the	Arno150
经过	这	Arno150

由 Arno150 提供

[ɪm'preʃnz] [di:] - :
Impressions de Théâtre :
印象 德 - :

戏剧印象：

['fæbiən]['deɪɪ] Franchi155
Fabien dei Franchi155
法比安 德伊 Franchi155

Fabien dei Franchi155

Phèdre156
Phèdre156
Phèdre156

Phèdre156

['sɒnɪts] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'si:əm] ['θɪətə(r)]
Sonnets written at the Lyceum Theatre
十四行诗 书面 在 这 利塞姆 剧院

在莱西姆剧院创作的十四行诗

[ai] . Portia157
I . Portia157
我 . Portia157

I. Portia157

[ˌaɪ 'aɪ] . [kwi:n] [ˌhenri'etə] Maria158
II . Queen Henrietta Maria158
二 . 女王 亨丽埃塔 Maria158

二、亨利埃塔·玛丽亚女王158

[θri:] .
III .
三、 .

三、

Camma159
Camma159
Camma159

Camma159

Panthea161
Panthea161
Panthea161

Panthea161

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['mu:vmənt] :
The Fourth Movement :
这 第四 移动 :

第四乐章：

[ɪm'preʃ(ə)n] : [ˌel'i:] Réveillon175
Impression : Le Réveillon175
印象 : 乐 Réveillon175

印象：Le Réveillon175

[æt; ət] Verona176
At Verona176
在 Verona176

在 Verona176

Apologia177
Apologia177
Apologia177

辩解177

['kaɪə]	['mʌltəm]	Amavi179
Quia	**Multum**	**Amavi179**
奎亚	multum	Amavi179

Quia Multum Amavi179

[sɪ'lɛntiəm]	Amoris180
Silentium	**Amoris180**
寂静	Amoris180

Silentium Amoris180

[hɜː(r); hə(r)]	Voice181
Her	**Voice181**
她	Voice181

她的声音181

[maɪ]	Voice183
My	**Voice183**
我的	Voice183

我的声音183

	Vitæ184
Tædium	**Vitæ184**
泰迪姆	Vitæ184

Tædium Vitæ184

Humanitad185
Humanitad185
Humanitad185

人道主义185

['flaʊə(r)][ɒv; əv]	[lʌv]	:
Flower	**of**	**Love** **:**
花	的	爱 :

爱之花:

-	EPΩΣ211
ΓΛΥΚΥΠΙΚΡΟΣ	**EPΩΣ211**
-	EPΩΣ211

ΛΥΚΥΠιΚΡΟΣΕΡΩΣ211

[ʌnkə'lektɪd]	['poʊəmz]	(	-	–	-	)	:
UNCOLLECTED	**POEMS**	**(**	**1876**	**–**	**1893**	**)**	**:**
未收集的	诗歌	(	-	–	-	)	:

未收录诗集（1876–1893）:

[frɒm; frəm]	[sprɪŋ]	[deɪz]	[tuː; tə]	Winter217
From	**Spring**	**Days**	**to**	**Winter217**
从	春天	天	到	Winter217

从春日到冬日217

Tristitiæ219
Tristitiæ219
Tristitiæ219

Tristitiæ219

[ðə; ði]	[truː]	Knowledge220
The	**True**	**Knowledge220**
这	真的	Knowledge220

真正的知识220

[piː]	.	[eɪtθ]
p	**.**	**viii**
p	.	八

第 viii 页

[ɪm'preʃnz] : [ai] . [ˌel'i:] Jardin221
Impressions : **I** . **Le** **Jardin221**
印象 : 我 . 乐 Jardin221

印象：I. Le Jardin221

[ˌaɪ 'aɪ] . [lɑ:] Mer222
II . **La** **Mer222**
二 . 拉 Mer222

二、La Mer222

['ʌndə(r)][ðə; ði] Balcony223
Under **the** **Balcony223**
在下面 这 Balcony223

阳台下223

[ðə; ði] ['hɑ:rləts] House225
The **Harlot's** **House225**
这 妓女的 House225

妓女之家225

[ˌel'i:]['dʒɑ:rdɪn][dez] Tuileries227
Le **Jardin** **des** **Tuileries227**
乐 花园 德斯 Tuileries227

杜乐丽花园227

[ɒn][ðə; ði] [seɪl] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ki:ts] - [lʌv] Letters228
On **the** **Sale** **by** **Auction** **of** **Keats** **'** **Love** **Letters228**
在 这 销售 经过 拍卖 的 济慈 - 爱 Letters228

济慈情书拍卖会228

[ðə; ði] [nju:] Remorse229
The **New** **Remorse229**
这 新的 Remorse229

新悔恨229

- - : [ai] . [ˌel'i:] Panneau230
Fantasisies **Décoratives** **:** **I** **.** **Le** **Panneau230**
- - : 我 . 乐 Panneau230

幻想装饰品：I. Le Panneau230

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[lez] Ballons232
Les **Ballons232**
莱斯 Ballons232

Les Ballons232

Canzonet233
Canzonet233
Canzonet233

Canzonet233

['sɪmfəni] [ɪn] Yellow235
Symphony **in** **Yellow235**
交响乐 在 Yellow235

黄色交响曲235

[ɪn][ðə; ði] Forest236
In **the** **Forest236**
在 这 Forest236

在森林里236

[tuː; tə][maɪ][waɪf] : [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][maɪ] Poems237

To	my	Wife	:	With	a	Copy	of	my	Poems237
到	我的	妻子	:	和	一个	复制	的	我的	Poems237

致我的妻子：附上我的诗集237

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] -

With	a	Copy	of	'	A	House	of	Pomegranates'238
和	一个	复制	的	-	一个	房子	的	-

附赠一本《石榴之屋》238

['rəʊzɪz][ænd; ənd] Rue239

Roses	and	Rue239
玫瑰	和	Rue239

玫瑰和 Rue239

Désespoir242

Désespoir242

Désespoir242

Désespoir242

[pæn] : ['dʌb(ə)l] Villanelle243

Pan	:	Double	Villanelle243
平底锅	:	双倍的	Villanelle243

平底锅：双维拉内拉243

[ðə; ði] [sfɪŋks] (-) -

THE	SPHINX	(	1894	)	245
这	狮身人面像	(	-	)	-

斯芬克斯（1894）245

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] (-) -

THE	BALLAD	OF	READING	GAOL	(	1898	)	269
这	民谣	的	阅读	监狱	(	-	)	-

雷丁监狱之歌 (1898)269

[rə'venə] (-) -

RAVENNA	(	1878	)	305
拉文纳	(	-	)	-

拉文纳 (1878)305

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld]

SELECTED	POEMS	OF	OSCAR	WILDE
已选	诗歌	的	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德诗选

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

Preface

前言

前言

[viː]

v

v

v

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] ([kəm'pliːt] ['vɜːʃ(ə)n]) [wʌn]

The	Ballad	of	Reading	Gaol	(	Complete	Version	)	1
这	民谣	的	阅读	监狱	(	完全的	版本	)	1

雷丁监狱之歌（完整版）1

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] ([ʃɔːtə] ['vɜːʃ(ə)n]) -

The	Ballad	of	Reading	Gaol	(	Shorter	Version	)	61
这	民谣	的	阅读	监狱	(	较短	版本	)	-

雷丁监狱之歌（短版）61

['ɑːveɪ] Imperatrix89

Ave	Imperatrix89
大道	Imperatrix89

Ave Imperatrix89

[tuː; tə][maɪ][waɪf] ([wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][maɪ]['poʊəmz]) -

To	My	Wife	(	with	a	copy	of	my	poems	)	100
到	我的	妻子	(	和	一个	复制	的	我的	诗歌	)	-

致我的妻子（附上我的诗集）100

['mægdəlɪn] Walks102

Magdalen	Walks102
抹大拉的玛格达琳	Walks102

玛格达琳步行102

[θiː'ɔkritəs] — [ə; eɪ] Villanelle106

Theocritus	—	a	Villanelle106
忒奥克里图斯	—	一个	Villanelle106

忒奥克里图斯——一首维拉内拉106

['sɒnɪts] —

Sonnets	—
十四行诗	—

十四行诗——

Greece108

Greece108
Greece108

希腊108

['pɔːrʃə] ([tuː; tə]['elən] ['teri]) -

Portia	(	to	Ellen	Terry	)	110
波西亚	(	到	艾伦	特里	)	-

波西亚（致艾伦·特里）110

['fæbiən]['deɪɪ] ['frɑːŋki] ([tuː; tə] ['henri] ['ɜːvɪŋ]) -

Fabien	Dei	Franchi	(	to	Henry	Irving	)	112
法比安	德伊	弗兰奇	(	到	亨利	欧文	)	-

Fabien Dei Franchi（致亨利·欧文）112

[fɛdʁ] ([tuː; tə]['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt]) -

Phèdre	(	to	Sarah	Bernhardt	)	114
费德尔	(	到	莎拉	伯恩哈特	)	-

菲德尔（对莎拉·伯恩哈特）114

[piː] . [eɪtθ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][daɪz] - [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstaɪn] Chapel116

On	Hearing	The	Dies	Iræ	Sung	In	The	Sistine	Chapel116
在	听力	这	死亡	-	宋	在	这	西斯廷教堂	Chapel116

聆听西斯廷教堂演唱的《末日经》116

['ɑːveɪ]['mærɪə]['greɪʃə] Plena118

Ave	Maria	Gratia	Plena118
大道	玛丽亚	格拉蒂亚	Plena118

圣母玛利亚感恩颂118

[lɪbɝ:tɑ:tɪs] ['seɪkrə; 'sækrə] Fames120

Libertatis	**Sacra**	**Fames120**
自由	神圣	Fames120

Libertatis Sacra Fames120

['rəʊzɪz][ænd; ənd] Rue122

Roses	**and**	**Rue122**
玫瑰	和	Rue122

玫瑰和 Rue122

[frɒm; frəm] - [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] -

From	**'**	**The**	**Garden**	**of**	**Eros'128**
从	-	这	花园	的	-

出自《爱神花园》128

[ðə; ði] ['hɑ:rləts] House140

The	**Harlot's**	**House140**
这	妓女的	House140

妓女之家140

[frɒm; frəm] - [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] -

From	**'**	**The**	**Burden**	**of**	**Itys'144**
从	-	这	负担	的	-

出自《伊蒂斯的重负》144

['flaʊə(r)][ɒv; əv] Love158

Flower	**of**	**Love158**
花	的	Love158

爱之花158

['ɒskə(r)] [waɪld] [ˌmɪsə'leɪniəs]

OSCAR	**WILDE**	**MISCELLANEOUS**
奥斯卡	王尔德	各种各样的

奥斯卡·王尔德杂项

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

Preface

前言

前言

[sevn]

vii

七

七

[lɑ:]['seɪnti:] Courtisane111

La	**Sainte**	**Courtisane111**
拉	圣特	Courtisane111

La Sainte Courtisane111

[ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] Tragedy127

A	**Florentine**	**Tragedy127**
一个	佛罗伦萨	Tragedy127

佛罗伦萨悲剧127

[ðə; ði] ['kæntərˌvɪl] [gəʊst]

THE	**CANTERVILLE**	**GHOST**
这	坎特维尔	鬼

坎特维尔的幽灵

[baɪ] [waɪld]
BY **WILDE**
经过 王尔德

作者：王尔德

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[mɪs] [vəˈdʒɪniə][iː] . [ˈəʊtɪs]
Miss **Virginia** **E** **.** **Otis**
错过 弗吉尼亚州 E . 奥蒂斯

弗吉尼亚·E·奥蒂斯小姐

" [hæd; həd][wʌns] [ɻˈeɪsd] [əʊld] [lɔːd] [ˈbɪltən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] "
" **Had** **once** **raced** **old** **Lord** **Bilton** **on** **her** **pony** **"**
" 有 一次 比赛 老的 主 比尔顿 在 她 小马 "

“她曾骑着她的小马和老比尔顿勋爵赛跑过”

" [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [spɪld] [ɒn] [ðæt] [spɒt] "
" **Blood** **has** **been** **spilled** **on** **that** **spot** **"**
" 血 有 到过 洒了 在 那 点 "

“那里曾洒过血。”

" [ai] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒɪlɪŋ] [ðəʊz] [tʃeɪnz] "
" **I** **really** **must** **insist** **on** **your** **oiling** **those** **chains** **"**
" 我 真的 必须 坚持 在 你的 注油 那些 链条 "

“我一定要坚持让你给那些链条上油。”

" [ðə; ði] [twɪnz] . . . [æt; ət][wʌns] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [tuː] [ˈpelɪt] [ɒn][hɪm] "
" **The** **twins** **.** **.** **.** **at** **once** **discharged** **two** **pellets** **on** **him** **"**
" 这 双胞胎 . . . 在 一次 出院 二 颗粒 在 他 "

“那对双胞胎……立刻向他发射了两颗弹丸。”

" [ɪts] [hed] [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] "
" **Its** **head** **was** **bald** **and** **burnished** **"**
" 它是 头 曾是 秃 和 抛光 "

“它的头秃了，而且闪闪发亮”

" [hiː; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][fɔːl] "
" **He** **met** **with** **a** **severe** **fall** **"**
" 他 遇见 和 一个 严重 落下 "

他摔得很重。

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [raɪt] [daʊn] [ɒn][hɪm] "
" **A** **heavy** **jug** **of** **water** **fell** **right** **down** **on** **him** **"**
" 一个 重的 水壶 的 水 跌倒 正确的 向下 在 他 "

“一壶沉甸甸的水正好砸在他身上。”

" ['meɪkɪŋ] [səˈtɪrɪkl] [rɪˈmɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['fəutəgræfs] "
" **Making** **satirical** **remarks** **on** **the** **photographs** **"**
" 制作 讽刺 评论 在 这 照片 "

“对照片进行讽刺性评论”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [liːpt] [aʊt] [tuː] ['fɪgəz] "
" **Suddenly** **there** **leaped** **out** **two** **figures** **"**
" 突然 那里 跳跃 出去 二 数据 "

“突然，两个数字跳了出来”

" - [pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊst] , - [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ; - [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ]

"	'	Poor	,	poor	ghost	,	'	she	murmured	;	'	have	you	no	place	where	you
"	-	贫穷的	,	贫穷的	鬼	,	-	她	低声说道	;	-	有	你	不	地方	在哪里	你

[kæn; kən] [sli:p] ? - "

can	sleep	?	'	"
能	睡觉	?	-	"

“可怜的鬼魂，”她喃喃自语，“你难道没有地方可以睡觉吗？”

" [ðə; ði] [gəʊst] [glaidid][ɒn][mɔ:(r)] ['swɪftli] "

"	The	ghost	glided	on	more	swiftly	"
"	这	鬼	滑翔	在	更多的	迅速地	"

“幽灵滑翔得更快了。”

" [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmbədi] ['gæləpɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] "

"	He	heard	somebody	galloping	after	him	"
"	他	听到	某人	疾驰	后	他	"

他听到有人策马追赶他。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stept] [və'dʒɪniə] "

"	Out	on	the	landing	stepped	Virginia	"
"	出去	在	这	降落	步	弗吉尼亚州	"

“弗吉尼亚走上了楼梯平台”

" [tʃeɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔ:nt] ['skelɪt(ə)n] "

"	Chained	to	it	was	a	gaunt	skeleton	"
"	连锁	到	它	曾是	一个	瘦削	骨骼	"

“被锁链拴在上面的是一具瘦骨嶙峋的骷髅”

" [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɪð] ['laɪtɪd]

"	By	the	side	of	the	hearse	and	the	coaches	walked	the	servants	with	lighted
"	经过	这	边	的	这	灵车	和	这	教练	步行	这	仆人	和	照明

['tɔ:rtʃɪz] "

torches	"
火炬	"

“仆人们手持火把，跟在灵车和马车旁。”

" [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd]

"	The	moon	came	out	from	behind	a	cloud
"	这	月亮	来了	出去	从	在后面	一个	云

月亮从云层后探了出来。

" ['vɪərə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['naiilist, 'ni:-] .

"	VERA	;	OR	,	THE	NIHILISTS	.
"	维拉	;	或者	,	这	虚无主义者	.

“VERA；或者，虚无主义者。”

[ə; eɪ] ['drɑ:mə] [ɪn] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] , [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ækts]

A	DRAMA	IN	A	PROLOGUE	,	AND	FOUR	ACTS
一个	戏剧	在	一个	序幕	,	和	四	使徒行传

一部包含序幕和四幕的戏剧

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]

By	Oscar	Wilde
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['prəʊlɒg] .

PROLOGUE	.
序幕	.

序幕。

[ækt][aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[ækt][ˌaɪ ˈaɪ] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ækt][θriː] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[ækt][ˌaɪ ˈviː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən] .
CORRECTIONS **AND** **ADDITIONS** **.**
更正 和 新增内容 .

更正和补充。

[ðə; ðɪ] [ˈhæpɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz]
THE **HAPPY** **PRINCE** **AND** **OTHER** **TALES**
这 快乐的 王子 和 其他 故事

快乐王子和其他故事

[baɪ][ˈɒskə(r)] [waɪld]
By **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ðɪ] [ˈhæpɪ] Prince15
The **Happy** **Prince15**
这 快乐的 Prince15

快乐王子15

[ðə; ðɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] Rose41
The **Nightingale** **and** **the** **Rose41**
这 夜莺 和 这 Rose41

夜莺与玫瑰41

[ðə; ðɪ] [ˈselfɪʃ] Giant59
The **Selfish** **Giant59**
这 自私 Giant59

自私的巨人59

[ðə; ðɪ] [dɪˈvəʊtɪd] Friend73
The **Devoted** **Friend73**
这 奉献 Friend73

忠实的朋友73

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] Rocket105

The	Remarkable	Rocket105
这	卓越	Rocket105

非凡的火箭105

[ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl]

A	CRITIC	IN	PALL	MALL
一个	评论家	在	灵柩	购物中心

帕尔马尔街的一位评论家

[ˈbiːɪŋ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][miˈseləni, ˈmisəleini]

BEING	EXTRACTS	FROM	REVIEWS	AND	MISCELLANIES
存在	提取物	从	评论	和	杂项

摘自评论和杂项

[baɪ][ˈɒskə(r)] [waɪld]

By	Oscar	Wilde
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] Keats1

The	Tomb	of	Keats1
这	墓	的	Keats1

济慈之墓1

[kiːtsɪz] [ˈsɒnɪt] [ɒn] Blue4

Keats's	Sonnet	on	Blue4
济慈的	十四行诗	在	Blue4

济慈的《蓝色十四行诗》

[ˈdinəz] [ænd; ənd] Dishes8

Dinners	and	Dishes8
晚餐	和	Dishes8

晚餐和菜肴8

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɒn] Scenery10

Shakespeare	on	Scenery10
莎士比亚	在	Scenery10

莎士比亚论风景10

\- [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːθ] - [æt; ət] Oxford15

'	Henry	the	Fourth	'	at	Oxford15
-	亨利	这	第四	-	在	Oxford15

牛津大学的《亨利四世》15

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [tuː; tə] Marriage18

A	Handbook	to	Marriage18
一个	手册	到	Marriage18

婚姻手册18

[tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] Read21

To	Read	or	Not	to	Read21
到	读	或者	不是	到	Read21

读还是不读21

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] Woman22

The	Letters	of	a	Great	Woman22
这	信件	的	一个	伟大的	Woman22

一位伟大女性的信件22

[bɛ'rɑ̃:ʒeɪ] [ɪn] England27

Béranger	in	England27
贝朗热	在	England27

贝朗热在英格兰27

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] People29

The	Poetry	of	the	People29
这	诗	的	这	People29

人民的诗歌29

- [ðə; ði] -

'	The	Cenci'32
-	这	-

《Cenci》32

['bælzæk][ɪn] English34

Balzac	in	English34
巴尔扎克	在	English34

巴尔扎克（英文版）34

[ben] Jonson37

Ben	Jonson37
本	Jonson37

本·琼森37

['mɪstə(r)] . ['saimændz, 'simændz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] Renaissance39

Mr	.	Symonds	'	History	of	the	Renaissance39
先生	.	西蒙兹	-	历史	的	这	Renaissance39

西蒙兹先生的《文艺复兴史》39

['mɪstə(r)] . ['mɔ:rɪsɪz] - -

Mr	.	Morris's	'	Odyssey'44
先生	.	莫里斯	-	-

莫里斯先生的《奥德赛》44

['rʌʃ(ə)n] Novelists48

Russian	Novelists48
俄语	Novelists48

俄罗斯小说家48

['mɪstə(r)] . - - [ɪ'mædʒɪnəri] -

Mr	.	Pater's	'	Imaginary	Portraits'51
先生	.	-	-	假想	-

帕特先生的《虚构肖像》51

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] Princess55

A	German	Princess55
一个	德语	Princess55

德国公主55

- [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] -

'	A	Village	Tragedy'63
-	一个	村庄	-

《乡村悲剧》63

['mɪstə(r)] . ['mɔ:rɪsɪz] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

Mr	.	Morris's	Completion	of	the	'	Odyssey'65
先生	.	莫里斯	完成	的	这	-	-

莫里斯先生完成了《奥德赛》65

['mɪsɪz] . Somerville70

Mrs	.	Somerville70
太太	.	Somerville70

萨默维尔夫人70

['ærəstɒt(ə)l][æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] Tea76

Aristotle	at	Afternoon	Tea76
亚里士多德	在	下午	Tea76

亚里士多德下午茶76

[piː] . ['sɪksθ]

p	.	vi
p	.	六

第 6 页

['ɜːli] ['krɪstʃən] [ɑːt] [ɪn] Ireland81

Early	Christian	Art	in	Ireland81
早期的	基督教	艺术	在	Ireland81

爱尔兰早期基督教艺术81

['mædəm] Ristori85

Madame	Ristori85
夫人	Ristori85

里斯托里夫人85

['ɪŋglɪʃ] Poetesses91

English	Poetesses91
英语	Poetesses91

英国女诗人91

['viːnəs] [ɔː(r)] Victory101

Venus	or	Victory101
金星	或者	Victory101

金星或胜利101

[em] . ['kɑːroʊ][ɒn] [dʒɔːdʒ] Sand105

M	.	Caro	on	George	Sand105
M	.	卡罗	在	乔治	Sand105

M. Caro 谈乔治·桑德105

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] Book108

A	Fascinating	Book108
一个	迷人	Book108

一本引人入胜的书108

['hɛnliz] Poems123

Henley's	Poems123
亨利的	Poems123

亨利的诗123

[sʌm; səm] ['lɪtərəri] Ladies129

Some	Literary	Ladies129
一些	文学	Ladies129

一些文学女性129

['pəʊətri][ænd; ənd] Prison143

Poetry	and	Prison143
诗	和	Prison143

诗歌与监狱143

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wɔːlt] Whitman146

The	Gospel	According	to	Walt	Whitman146
这	福音	根据	到	沃尔特	Whitman146

沃尔特·惠特曼福音书146

['aɪrɪʃ] ['feəri] Tales152
Irish Fairy Tales152
爱尔兰 仙女 Tales152

爱尔兰童话故事152

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . Yeats158
Mr . W . B . Yeats158
先生 . W . B . Yeats158

叶芝先生158

['mɪstə(r)] . [jeɪtsɪz] - ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] -
Mr . Yeats's ' Wanderings of Oisin'160
先生 . 叶芝的 - 漫游 的 -

叶芝先生的《奥辛的漫游》160

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɔːrɪsɪz] [lɑːst] Book162
Mr . William Morris's Last Book162
先生 . 威廉 莫里斯 最后的 Book162

威廉·莫里斯先生的最后一本书162

[sʌm; səm] ['lɪtərəri] Notes167
Some Literary Notes167
一些 文学 Notes167

一些文学笔记167

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] - ['poʊəmz][ænd; ənd]['bæləʊdz] - ([θɜːd] ['sɪəriːz]) -
Mr . Swinburne's ' Poems and Ballads ' (Third Series) 173
先生 . 斯温本大学的 - 诗歌 和 民谣 - (第三 系列) -

斯温伯恩先生的《诗歌与民谣》（第三辑）173

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] Sage177
A Chinese Sage177
一个 中国人 Sage177

一位中国圣贤177

['mɪstə(r)] . - - -
Mr . Pater's ' Appreciations'187
先生 . - - -

帕特先生的"赞赏"187

Sententiae194
Sententiae194
Sententiae194

句子194

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神